

Annual Report 2012-2013

From left to right: The Honourable and retired Senator Rose-Marie Lozier, recipient of the Honorary Lifetime Member Award; Mr. Michael Salvatori, President of CASLT; Dr. Stéphanie Arnott, research report author of *Canadian Empirical Research on the CEFR: Laying the Groundwork for Future Research*; Mr. Jim Murphy, new member of the Board of Directors of CASLT; Ms. Sylvia Duckworth, recipient of the H.H. Stern Award; Dr. Miles Turnbull, recipient of the Robert-Roy Award; and Mr. Ronald Boudreau, new member of the Board of Directors of CASLT.

Fostering the learning of second languages



Developing tools



Multiplying learning opportunities

Supporting research



Representing members

Promoting the adoption of the CEFR

Encouraging the sharing of information



Fostering networking opportunities

Partnering with other key actors



Answering members' needs



CASLT IN 2012-2013



In 2012-2013, CASLT stepped up its efforts to develop new tools that would better support its members as second language teachers. It has worked with stakeholders in the field of second language education to better understand the needs of teachers in terms of resources and training and to determine the best training methods. It worked to raise teachers' awareness about the latest research in Basic English and Basic French as well as Intensive French and

Intensive English and to promote the exchange of knowledge in these areas. It increased its dialogue with provincial language associations, Ministries of Education and teacher associations on issues related to English and French as second languages. Finally, it increased its support for the work of provincial associations and improved members' retention rates.

These efforts, which are consistent with the association's mission, focused on the following four areas:

- Common framework of reference for languages
- CASLT publications and website
- Professional learning and resources
- Partnerships and governance

Common framework of reference for languages

The association's commitment to adopt a common framework of reference for languages has manifested itself in many forms with the following objectives:

- Increasing the support, coordination and exchange of information about projects related to the common framework of reference or the portfolio of languages on the provincial, regional or local level.
- Improving access to supporting documentation for second language teachers, teacher educators and administrators across Canada and increasing the availability of this information.
- Raising the awareness of the Ministries of Education, CASLT partners, faculties of education and other stakeholders in the documentation, research and tools available related to the use of the CEFR and the European Portfolio for Languages (ELP).
- Ensuring that teachers, administrators, teacher educators and guidance counselors are trained to use the Common Framework and Portfolio with students.
- Increasing understanding of the processes and the fundamentals of the CEFR and ELP and their implantation in a Canadian context.

the CEFR and published and translated in 2011-2012 and which showed a sustained demand throughout the year. It also devoted a significant portion of its monthly e-newsletter, which has more than 3,100 subscribers, to the CEFR as well as its magazine, *Réflexions*, which in each issue, has at least one article on the CEFR or the implementation of a common framework of reference for languages in Canada.

CASLT also sponsored a research project conducted by Dr. Stephanie Arnott entitled *Canadian Empirical Research on the CEFR: Laying the Groundwork for Future Research*. This work, which will be published and translated in the next fiscal year, provides an exhaustive bibliography of empirical studies on the CEFR in Canada and provides a basis for developing a research plan for the university community.

Furthermore, the information toolkit entitled *A Common Framework of Reference and a Canadian Language Portfolio* has been revised and is now presented as a set of one-page fact sheets, that present in a more user-friendly way the information related to the CEFR, thus making it accessible to a larger number of people.

As for publications, CASLT continued to promote its publications *The Canadian Language Portfolio for Teachers and Assessment in action: A CEFR-based Toolkit for FSL teachers* (AAT), both based on

Meetings set up by CASLT to promote the adoption of the CEFR in Canada helped develop a strategy to share information and training on the CEFR, to assess progress in implementing the CEFR in Canada and to develop two workshops on the AAT and the CEFR.

Publications and the website

E-newsletters

In September 2012, the previous two newsletters - one for FSL and another for ESL and other modern languages - were consolidated into one bilingual newsletter that offers sections for CASLT,

LangCanada, CEFR, FSL, ESL and other modern languages as well as news of a more general interest. This new e-newsletter has been well received according to comments from our readership.



UNDERTAKINGS & ACHIEVEMENTS



Réflexions — CASLT's professional magazine

This magazine provides information on CASLT and its partners, articles on the latest developments related to the CEFR and the results of action-research projects on learning and teaching second languages. *Réflexions* is available in either print and electronic format and is sent to all members.

The 2013 Language Teacher Calendar

Because of the Languages Without Borders Conference in Winnipeg, MB, in April 2013, CASLT selected Aboriginal cultures and languages in Canada as the theme for the 2013 edition of this publication. Each month presents information on the history, customs and cultures of the Aboriginal peoples in Canada along with an activity to be completed in ESL or FSL classes related to the month's theme. The information was presented in French, English and in a different native language each month. This calendar has been well received not only by our members, but in Aboriginal communities as well.

"Semaine de la langue française"

This four-page electronic document, published every year since 2005 and offered exclusively to CASLT members, allows French as a Second Language teachers to plan activities as part of the French Language Week and in their schools and communities.

Professional learning and resources

CASLT Chez Vous workshops

In 2012-2013, CASLT has organized 13 events, including 6 CASLT Chez Vous Workshops. These covered one or more of the following topics: The CEFR; Assessing Language Competencies Based on the CEFR; CASLT's New *Virtual Professional Learning Community*; Communication and Information Technologies in Teaching; Services Offered by CASLT; and finally, The Use of Social Media in the Classroom. The association has also participated in eleven other events as a presenter.

Moreover, CASLT has increased its presence on the international stage, enabling it to establish new contacts, which offers several advantages for its members: better dissemination of research results, increased exchanges, improved dissemination of professional information, greater opportunities — career opportunities, mobilization, training or membership drives.

Partnerships and governance

During the last fiscal year, CASLT worked to develop new partnerships with two provincial teachers' associations: *Éducateurs et éducatrices francophones du Manitoba* and the *Association québécoise des enseignants de français langue seconde*. These

La langue en jeu dans les classes communicatives de français langue seconde

This publication, entitled *La langue en jeu dans les classes communicatives de français langue seconde*, is intended for FSL teachers and students who wish to become FSL teachers and discusses the acquisition of French as a Second Language in Canadian schools. This publication was written by Dr. Birgit Harley and is presented in six fascicles for free viewing on the CASLT website.

CASLT website

During the last fiscal year, CASLT integrated on its website a virtual calendar that displays events — meetings, conferences, symposiums and professional training — of interest to its members. The website's homepage has also been redesigned according to the calendar in order to present other important news, such as information about the 2013 Languages Without Borders Conference. CASLT opened a micro-blogging account with the Twitter micro-blogging tool to accelerate and enhance the flow of information to its members.

The resources available on the CASLT website have also been updated regularly, as in the case, for example, of the six databases, including the LangCanada database.

Virtual workshops and webinars

Given the success of the virtual workshops held during the previous year, CASLT developed, in collaboration with the "Center for Distance Learning and Innovation" (CDLI), two webinars on the AAT and the Virtual Professional Learning Community (VPLC), along with two virtual workshops on the AAT and the CEFR. Both webinars were held in May 2012 and attracted, among others, 23 teachers, 5 principals, 10 professors, 16 staff and four school board representatives. The virtual workshops, for their part, took place in September 2012 and March 2013 and attracted about one hundred participants. It should be noted that prior to the workshops, participants had to read a series of documents on the CEFR. Furthermore, CASLT and CDLI produced two videos within these workshops to help teachers assess their students' language skill levels according to the criteria established by the CEFR.

partnership agreements will be finalized in April 2013 for the first organization and in May 2013 for the second one.

CASLT IN 2012-2013

... continued from page 3

CASLT maintains close partnerships with many key players in the field of second languages and has met with several of them, including, among others, the Goethe Institut, the Embassy of Spain, the Embassy of France, the Japan Foundation, Alliance Française and Rendez-vous de la Francophonie.

Finally, CASLT established a committee to review the associations' policies, letters patent and by-laws to comply, by 2014, with the new Canada Not-for-Profit Act.

STATEMENT OF REVENUE AND EXPENSES

(FISCAL YEAR ENDING ON MARCH 31, 2013)

	2012
Revenue	
Canadian Heritage	\$453 000
Membership fees	\$26 114
Publications sales	\$21 648
Other (conference and other registration fees, advertising, etc.)	\$17 344
Total	\$518 106
Expenses	
Salaries and benefits	\$216 594
Contractuals and consultants	\$74 861
Travel and accommodations	\$81 654
Printing and publicity	\$63 422
Office expenses	\$17 433
Rent	\$15 872
Telecommunications	\$12 853
Insurance	\$1 523
Association dues	\$3 687
Professional fees	\$17 769
Interests and service charges	\$6 368
Amortization and capital assets	\$1 163
Teacher bursary	\$0
Total	\$513 199
Excess of revenue over expenses	\$4 907

BREAKDOWN OF MEMBERS PER PROVINCE

Alberta	217
British Columbia	664
Prince Edward Island	30
Manitoba	89
New Brunswick	95
Nova Scotia	430
Nunavut	7
Ontario	796
Quebec	455
Saskatchewan	53
Newfoundland and Labrador	25
Northwest Territories	14
Yukon	10
Other	122
Total	3 008

CASLT Day by Day

● April 26 and 27, 2012

Synchronous and Asynchronous CEFR Professional Learning: A CASLT and VTC Partnership to Support Second Language Teachers

CCERBAL Colloquium, Ottawa, ON

Presenters: Laura Hermans and Jim Murphy.

● May 3, 2012

CCV on the CEFR and The Canadian Language Portfolio for Teachers

Catholic District School Board of Eastern Ontario, Kemptville, ON

Presenter: André Charlebois.

● May 8 and 15, 2012

Webinars on the AAT and the Virtual Professional Learning Community

Presenters: Laura Hermans and Jim Murphy.

● August 2 and 3, 2012

Meeting CASLT - CAJLE

CAJLE 2012 Conference, Banff, AB

CASLT representative: Janice Aubry.

● September 19, 2012

Virtual Workshop on the AAT and the CEFR

Presenters: Laura Hermans, Jim Murphy and John Erskine.

● September 28, 2012

CASLT Annual General Assembly and Networking Day

Novotel, Ottawa, ON

Presenters: Laura Hermans, Jim Murphy, John Erskine, Callie Mady, Guy Leclair and Janice Aubry, for CASLT; Marie Lafitte, French Embassy in Canada; Marilyn Lambert-Drache, Fédération internationale des professeurs de français (FIPF); Marc-Albert Paquette, Association québécoise des professeurs de français langue seconde; and Jacques Cool, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick. CASLT' annual awards were also remitted during the Networking Event. For 2011-2012, the Robert Roy Award was awarded to Dr. Miles Turnbull, a Professor and Dean of the Faculty of Education at the University of Prince Edward Island (UPEI), the H.H. Stern Prize was awarded to Ms. Sylvia Duckworth, a French as a Second Language teacher in Toronto, ON, and the Honorary Lifetime Member Award was awarded to the Honourable and retired Senator Rose-Marie Lozier. The photos of the recipients appear on the front page of this report.

● October 19 and 20, 2012

Presentation on the Virtual Professional Learning Community

OMLTA Fall Conference, Guelph, ON

Presenter: Guy Leclair.

● October 25 and 26, 2012

CCV on the AAT and the VPLC

NSLTA Congress, Halifax, NS

Presenters: Laura Hermans, Jim Murphy, Tony Orlando and Elaine Melanson.

● November 24, 2012

CCV on the CEFR et The Canadian Language Portfolio for Teachers

St-Mildred's Lightbourn School, Oakville, ON

Presenter: Krystyna Baranowski.

● November 27, 2012

CCV on Differential Instruction

Yukon Education, Whitehorse, YK

Presenter: Katy Arnett.

● March 8, 2013

CCV - Virtual Workshop on the AAT and the CEFR

Presenters: Laura Hermans, Jim Murphy and John Erskine.

● March 21 and 23, 2013

Workshop on the AAT

OMLTA Spring Conference, Toronto, ON

Presenter: Laura Hermans.

● March 26 and 27, 2013

CCV on the leadership for Successful FSL Programs

Yukon Education, Whitehorse, YK

Presenter: Cynthia Lewis.

● March 28, 2013

CCV on the CEFR and Its Relevance in the Canadian Context

Department of Education and Early Childhood Development, Moncton, NB

Presenters: Paula Kristmanson and Fiona Cogswell.

ABOUT CASLT

CASLT'S PATRON:

GOVERNOR GENERAL OF CANADA

DAVID JOHNSTON



His Excellency the Right Honourable
David Johnston, C.C., C.M.M., C.O.M., C.D.,
Governor General and Commander-in-Chief
of Canada.

CASLT'S BOARD OF DIRECTORS

- Michael Salvatori, President
- Caroline Turnbull, Vice President
- Janice Aubry, Treasurer
- Sharon Lapkin, Secretary
- Wendy Carr, Director at large
- Ronald Boudreau, Director at large
- Jim Murphy, Director at large

NATIONAL COUNCIL

- Valérie Leclair, Alberta
- Sandi Kostur, British Columbia
- Krystyna Baranowski, Manitoba
- Léo-James Lévesque, New Brunswick
- Glenn Cake, Newfoundland and Labrador
- Raymonde Laberge, Northwest Territories
- Elaine Melanson, Nova Scotia
- Maureen Smith, Ontario
- Monica Rafuse, Prince Edward Island
- Stéphane Lacroix, Quebec
- Roxanna Smycniuk, Saskatchewan
- Elizabeth Lemay, Yukon
- Martine St-Louis, Nunavut

CASLT wishes to thank the following organizations for their support:

PARTNERS

PROVINCIAL ASSOCIATIONS

- Association québécoise des professeurs de français langue seconde
- British Columbia Association of Teachers of Modern Languages
- Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba
- International and Heritage Languages Association
- Second Languages and Intercultural Council
- Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Quebec (SPEAQ)
- Manitoba Association of Teachers of French
- Modern Languages Council (Newfoundland and Labrador)
- New Brunswick Teachers Association
- Nova Scotia Language Teachers Association
- Ontario Modern Language Teachers Association
- PEI Association of Core French Teachers
- Saskatchewan Association of Teachers of French

- Southern Alberta Heritage Languages Association
- TESL NB

NATIONAL ORGANIZATIONS

- Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL)
- Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI)
- Canadian Modern Language Review (CMLR)
- Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE)
- Canadian Parents for French (CPF)
- Canadian Teachers' Federation (CTF)
- Encounters with Canada
- French for the Future (FFF)
- Society for Educational Visits and Exchanges in Canada (SEVEC)

LANGUAGE RESEARCH CENTRES

- Official Languages and Bilingualism Institute, University of Ottawa (OLBI)
- Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto
- Second Language Research Institute of Canada (L2RIC)
- Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE).

SPONSORS

- The Personal – Home and Auto Insurance
- Canadian Heritage
- La fondation Paul-Gérin Lajoie
- Poetry in Voice — Les voix de la poésie
- The University of Ottawa
- Université de Saint-Boniface
- Goethe Institut
- The Faculty of Education of the University of Calgary
- TV5
- RBC Dominion Securities
- Pearson Canada
- Pearson Longman
- Éditions « À REPRODUIRE » et de l'Envolée
- AIM Language Learning
- Chenelière Éducation
- Goethe Books
- Les éditions CEC
- Office of the Commissioner of Official Languages

ABOUT CASLT

PAST RECIPIENTS OF CASLT AWARDS

ROBERT ROY AWARD

2012 - Dr. Miles Turnbull
2011 - Micheline Schinck
2010 - Helen Coltrinari
2009 - Dr. Larry Vandergrift
2008 - Jim Howden
2007 - Dr. Claude Germain
2006 - Dr. Sharon Lapkin
2005 - Dr. Peter Heffernan
2004 - Stan Frey
2003 - Merrill Swain
2002 - Lilly Borges Oldham
2001 - Dr. Wally Lazaruk
2000 - Dr. Birgit Harley
1999 - Don Mazerolle
1998 - Sally Rehorick
1997 - Heike Sasaki
1996 - Harvey Chatlain
1995 - No award given
1994 - Monique Duplantie
1993 - Denise Bourassa
1992 - Caterina Sotiriadis
1991 - No award given
1990 - Janet Poyen
1989 - Raymond Leblanc
1988 - Roger Tremblay
1987 - No award given
1986 - Pierre Calvé
1985 - Anthony Mollica

1984 - James P. Jones
1983 - Dr. H H. Stern

H.H. STERN AWARD

2012 - Sylvia Duckworth
2011 - Mark Babin
2010 - Sonya LeGresley
2009 - Ursula Diem
2008 - Monique Myers
2007 - Julie Rousseau
2007 - Evelyn Moores
2007 - Timma Blain
2007 - James Murphy
2006 - Jan Claes
2005 - Kimberly A. MacDonald
2005 - Nicole Roy
2004 - Wendy Maxwell
2004 - Karn Laursen
2004 - Kim Siegfriedt
2003 - Carolyn Stacey
2003 - Helen Coburn
2003 - Yvonne Dufault
2002 - Helen Coburn
2002 - Normand Gaudreault
2002 - Kezia Stever
2001 - Yvonne Dufault
2001 - Kevin Flynn
2000 - Kezia Stever
and Janet Arsenault

HONORARY LIFETIME MEMBER AWARD

2012 - The Honourable Rose-Marie Lozier
2011 - Dr. Jim Cummins
2010 - Graham Fraser
2009 - Stuart Wachowicz
2008 - The honourable Claudette Tardif
2007 - Boyd Pelley
2006 - Dyane Adam
2005 - Vincent Bueti
2004 - Hilaire Lemoine
2003 - Keith McLeod, Borishlaw Bilash (founder of CASLT) and Marcel Bonneau (founder of CASLT)

PAST PRESIDENTS

Valerie Pike (2009-2011)
John Erskine (2007-2009)
Miles Turnbull (2005-2007)
Carolyn King (2003-2005)
Susan Forward (2001-2003)
Helen Coltrinari (1999-2001)
Jim Howden (1998-1999)
Eleanor Morris (1997-1998)
Bev Anderson (1996-1997)

Nancy Pynch-Worthylake (1995-1996)
Debbie Pineau (1994-1995)
Fadwa Dennis (1994)
Debbie Pineau (1993-1994)
Jean-Pierre Flament (1992-1993)
Denise Bourassa (1991-1992)
Lilly Borges Oldham (1990-1991)
Joyce Fewer (1989-1990)
Florence Wilton (1988-1989)
Ihor Kruk (1987-1988)
Stan Frey (1986-1987)
Don Mazerolle (1984-1986)
Françoise Drouin (1984)
Carmella Howhy (1983-1984)
Claudine Courtel (1982-1983)
Caterina Sotiriadis (1981-1982)
Jacqueline Guyette (1980-1981)
Joyce Booth (1979-1980)
Barry Lydon (1978-1979)
Heike Sasaki (1977-1978)
G. Robert McConnell (1976-1977)
Sister Eileen Sesk (1975-1976)
James Jones (1974-1975)
Sydney Ferguson (1973-1974)
Louis Julé (1972-1973)
Robert R. Roy (1970-1972)

ACKNOWLEDGEMENTS

CASLT wishes to underline Canadian Heritage financial support for the realization of the following projects:

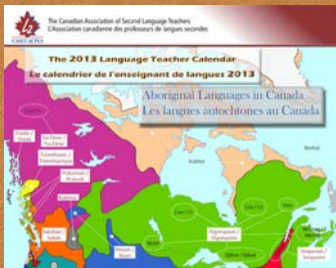
- Second Language Teacher and Program Support (Core English and Core French);
- The Common Framework and Portfolio for Languages Project.



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

OUR PUBLICATIONS



The 2013 Language Teacher Calendar offered information on the First Nations' history, customs and languages in Canada, along with a different activity for each month to be undertaken in the FSL or ESL classrooms. All information and activities were presented in French and English and in a different Native language for every month.



Published every year since 2005 and available only to members of CASLT, this electronic publication allows second language teachers to plan activities as part of the French Language Week and in their schools and communities.



Published 3 times per year, *Réflexions* provides information on CASLT and its partners, the evolution of research, professional development opportunities and technological innovations in the teaching and learning of second languages, along with feature articles and ideas for teachers and their students about activities to be realized in class.



This publication is intended for FSL teachers and students who intend to become FSL teachers and discusses the acquisition of French as a second language in schools across Canada.

The Canadian Association
of Second Language Teachers



L'Association canadienne des
professeurs de langues secondes

SUPPORT EXCELLENCE IN THE TEACHING OF LANGUAGES.

1-877-727-0994

WWW.CASLT.ORG